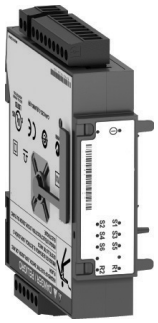
948M2DO6DI & 948M2AO4AI

en es fr de



SIEMENS

en Digital and analog I/O option modules

es Módulos opcionales de E/S digitales y analógicas

fr Modules E/S logiques et analogiques en option

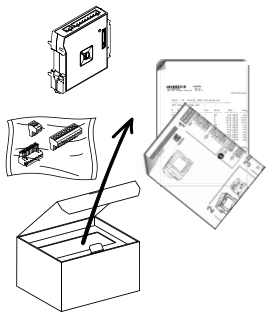
de Digital- und Analog-E/A-Optionsmodule

www.usa.siemens.com/pds 9410

en 7EN05-0336

US2:948M2DO6DI
US2:948M2AO4AI

1



2 Safety precautions / Precauciones de seguridad / Mesures de sécurité / Sicherheitsvorkehrungen

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER / GEFAHR

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E in the USA, CSA Z462 or applicable local standards.
- Turn off all power supplying this device and the equipment in which it is installed before working on the device or equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off.
- Do not exceed the device's ratings for maximum limits.
- Do not use this device for critical control or protection applications where human or equipment safety relies on the operation of the control circuit.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO

- Utilice un equipo de protección individual (EPI) adecuado y siga las prácticas de seguridad de trabajos eléctricos. Consulte la norma NFPA 70E para los EE. UU., la norma CSA Z462 canadiense o la normativa local aplicable.
- Apague todas las fuentes de alimentación de este dispositivo y del equipo en el que está instalado antes de trabajar con ellos.
- Utilice siempre un voltímetro de rango adecuado para confirmar que el equipo está totalmente apagado.
- No sobrepase los límites máximos de los valores nominales del dispositivo.
- No utilice este dispositivo en aplicaciones críticas de control o protección en las que la seguridad de las personas o equipos dependa del funcionamiento del circuito de control.

El incumplimiento de estas instrucciones ocasionará la muerte o lesiones de gravedad.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuelle (EPI) approprié et observez les règles de sécurité en matière de travaux électriques. Consultez la norme NFPA 70E aux États-Unis, la norme CSA Z462 au Canada ou les normes locales applicables.
- Coupez toute alimentation électrique de l'appareil et de l'équipement dans lequel il est installé avant toute intervention.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Ne dépassez pas les valeurs nominales de l'appareil, qui constituent les limites maximales.
- N'utilisez pas cet appareil pour les applications critiques de commande ou de protection dans lesquelles la sécurité du personnel ou de l'équipement dépend du fonctionnement du circuit de commande.

Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENÜBERSCHLAGS

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Arbeitsweisen für die Ausführung von Elektroarbeiten. Beachten Sie in den USA die Normen NFPA 70E, CSA Z462 sowie die einschlägigen örtlichen Standards.
- Vor Arbeiten an diesem Gerät oder an der Anlage, in der es installiert ist, muss die Spannungsversorgung für dieses Gerät und für die Anlage ausgeschaltet sein.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich ausgeschaltet ist.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Bemessungsgrenzwerte des Geräts.
- Dieses Gerät darf nicht für kritische Steuerungs- oder Schutzanwendungen verwendet werden, bei denen die Sicherheit von Personen und Sachwerten von der Funktion des Steuerkreises abhängt.

Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen.

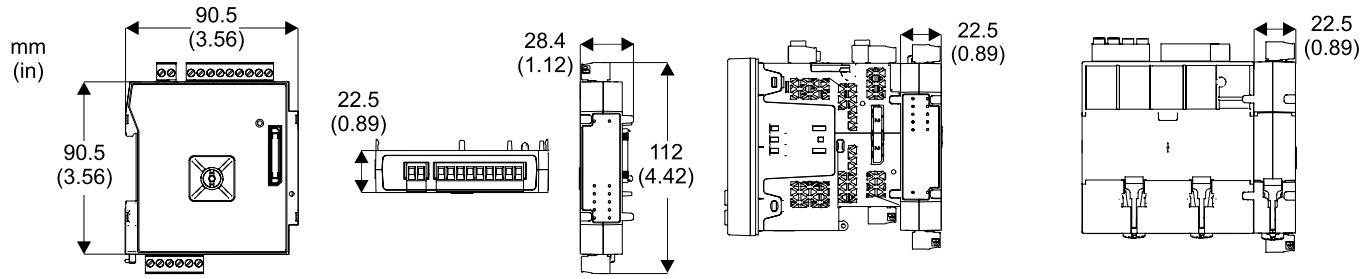
en
1. Turn off all power supplying this device and the equipment in which it is installed before working on the device or equipment.
2. Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off.

fr
1. Coupez toute alimentation électrique de l'appareil et de l'équipement dans lequel il est installé avant toute intervention.
2. Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

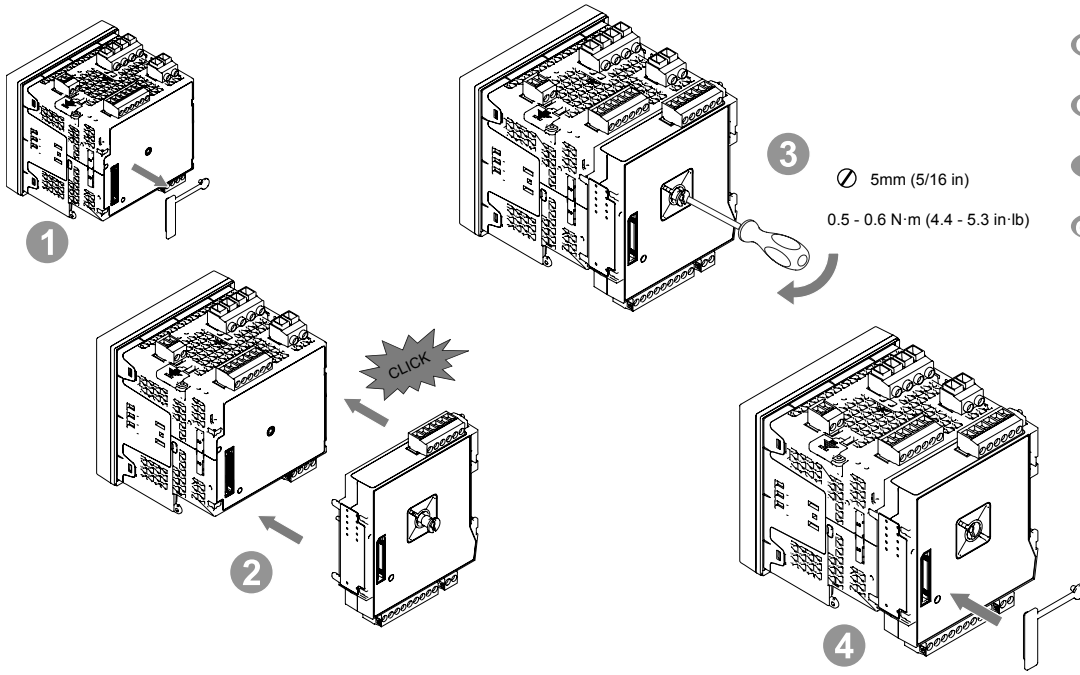
es
1. Apague todas las fuentes de alimentación de este dispositivo y del equipo en el que está instalado antes de trabajar con ellos.
2. Utilice siempre un voltímetro de rango adecuado para confirmar que el equipo está totalmente apagado.

de
1. Vor Arbeiten an diesem Gerät oder an der Anlage, in der es installiert ist, muss die Spannungsversorgung für dieses Gerät und für die Anlage ausgeschaltet sein.
2. Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich ausgeschaltet ist.

3 Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Abmessungen



4a Panel-mount / Montaje en panel / Montage sur panneau / Schalttafelmontage



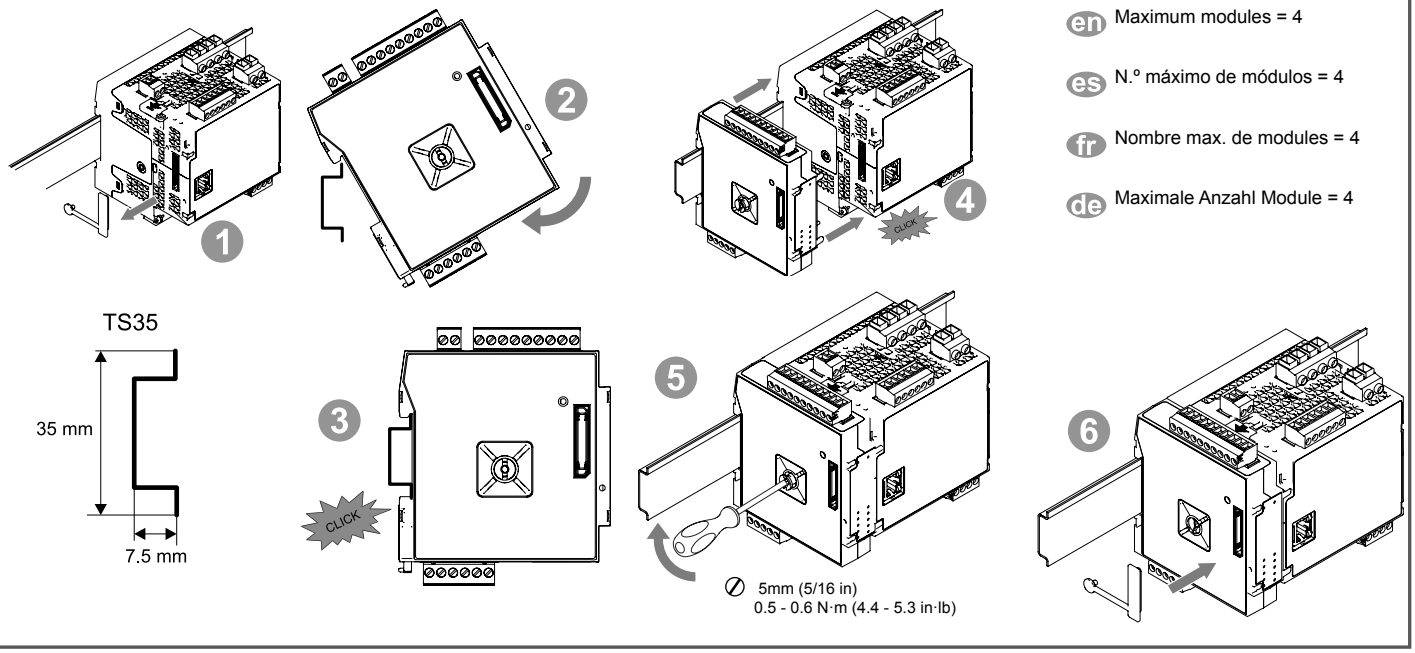
en Maximum modules = 4

es N.º máximo de módulos = 4

fr Nombre max. de modules = 4

de Maximale Anzahl Module = 4

4b DIN-mount / Montaje en carril DIN / Montage DIN / DIN-Schienenmontage



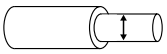
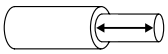
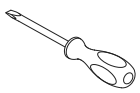
en Maximum modules = 4

es N.º máximo de módulos = 4

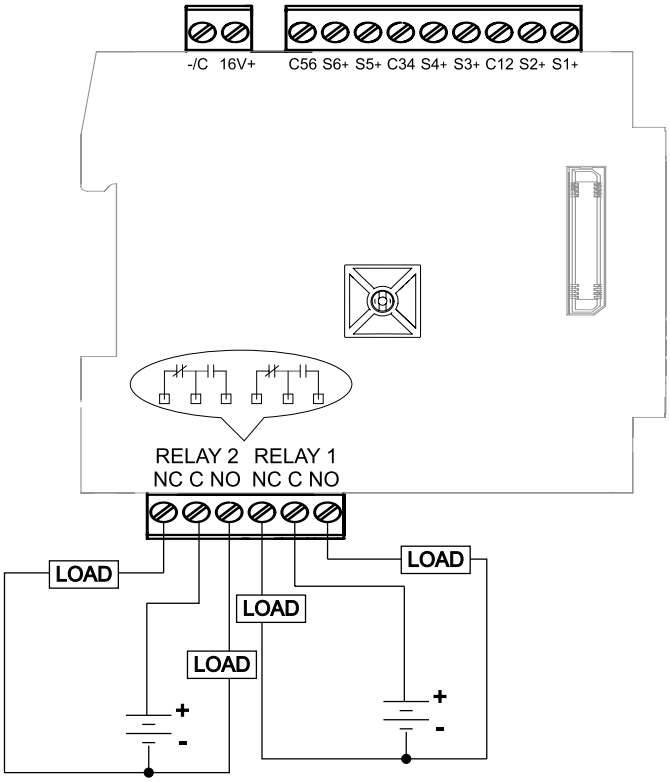
fr Nombre max. de modules = 4

de Maximale Anzahl Module = 4

5 Wiring / Cableado / Câblage / Verdrahtung

				
S1+, S2+ C12, S3+, S4+, C34, S5+, S6+, C56	0.20 - 2.5 mm² (24 - 12 AWG)	7 mm (0.28 in) ± 1 mm (0.040 in)	⌀ 3mm (1/8 in)	0.5 - 0.6 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)
16V+, -/C				
Relay 1, Relay 2				
A1+, A1-, A2+, A2-, ⊖, A3+, A3-, A4+, A4-, ⊖				
Q1+, Q1-, Q2+, Q2-, ⊖				

Digital I/O / E/S digitales / E/S logiques / Digital-E/A

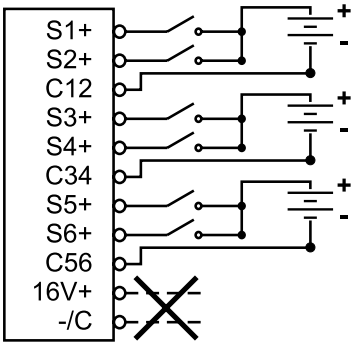


en Digital inputs externally whetted

es Entradas digitales controladas externamente

fr Entrées logiques à contrôle externe

de Digitaleingänge, extern benetzt

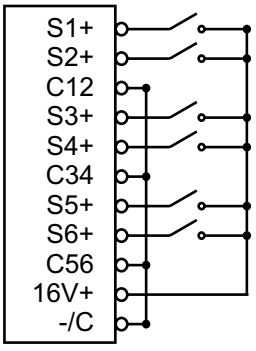


en Digital inputs meter whetted

es Entradas digitales controladas por medidor

fr Entrées logiques contrôlées par l'appareil

de Digitaleingänge, vom Messgerät benetzt



en Voltage source

Each pair of digital inputs can be either meter or externally whetted (for example, S1, S2, C12 can be externally whetted and S3, S4, C34 can be meter whetted).

es Fuente de tensión

Cada par de entradas digitales puede ser controlado por medidor o de forma externa (por ejemplo, S1, S2 y C12 pueden controlarse externamente y S3, S4 y C34 pueden controlarse por medidor).

fr Source de tension

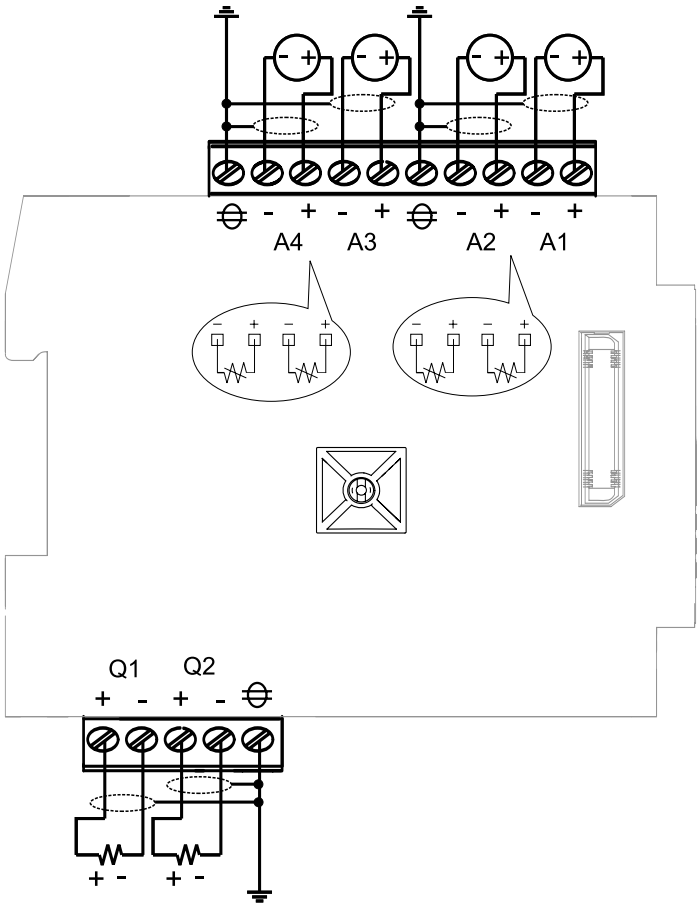
Chaque paire d'entrées logiques peut être contrôlée par l'appareil ou de façon externe (exemple : contrôle externe pour S1, S2 et C12, contrôle par l'appareil pour S3, S4 et C34).

de Spannungsquelle

Jedes Paar der Digitaleingänge kann entweder vom Messgerät oder extern benetzt werden (z. B. können S1, S2, C12 extern und S3, S4, C34 vom Messgerät benetzt werden).

5 Wiring / Cableado / Câblage / Verdrahtung

Analog I/O / E/S analógicas / E/S analogiques / Analog-E/A



en

	Voltage or current source
	Input impedance (internal)
	Burden
	Optional shield terminal. Connect one side of the shield to ground. Terminal not connected internally.

When 2 or more analog option modules are attached, the meter's operating temperature must be de-rated.
See section 8 - Specifications.

es

	Fuente de tensión o intensidad
	Impedancia de entrada (interna)
	Carga
	Terminal de blindaje opcional. Conecte un lado del blindaje a tierra. Terminal no conectado internamente.

Cuando se acoplan dos o más módulos opcionales analógicos, se deberá rebajar la temperatura de funcionamiento del medidor por debajo de los valores nominales.
Consulte la sección 8 "Especificaciones".

fr

	Source de tension ou de courant
	Impédance d'entrée (interne)
	Charge
	Borne de blindage en option. Raccordez un seul côté du blindage à la terre. Borne sans raccordement interne.

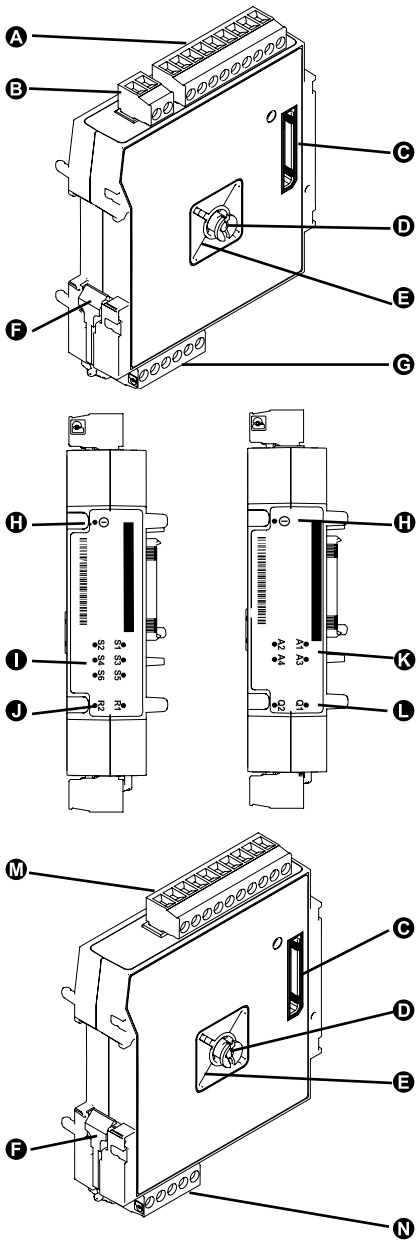
Lorsque 2 ou plusieurs modules analogiques en option sont installés, la température de fonctionnement de l'appareil doit être déclassée.
Voir section 8 – Spécifications.

de

	Spannungs- oder Stromquelle
	Eingangsimpedanz (intern)
	Bürde
	Optionaler Abschirmungs-anschluss. Ein Ende der Abschirmung mit Masse verbinden. Anschluss intern nicht angeschlossen.

Wenn 2 oder mehr Analogoptionsmodule angeschlossen werden, muss die Betriebstemperatur des Messgeräts herabgesetzt werden.
Siehe Abschnitt 8 – Technische Daten.

6 Description / Descripción / Description / Beschreibung



en

- A Digital input (6)
- B Whetting source
- C Module connection
- D Mounting screw
- E Sealing point
- F DIN mount clip
- G Digital output (2)
- H Status LED
- I Digital input LED (6)
- J Digital output LED (2)
- K Analog input LED (4)
- L Analog output LED (2)
- M Analog input (4)
- N Analog output (2)

es

- A Entrada digital (6)
- B Fuente de control
- C Conexión al módulo
- D Tornillo de montaje
- E Punto de precintado
- F Pinza de montaje sobre carril DIN
- G Salida digital (2)
- H LED indicador de estado
- I LED indicador de entrada digital (6)
- J LED indicador de salida digital (2)
- K LED indicador de entrada analógica (4)
- L LED indicador de salida analógica (2)
- M Entrada analógica (4)
- N Salida analógica (2)

fr

- A Entrée logique (6)
- B Source de contrôle
- C Raccordement du module
- D Vis de montage
- E Point de plombage
- F Clip pour montage DIN
- G Sortie logique (2)
- H Voyant LED d'état
- I Voyants LED d'entrée logique (6)
- J Voyants LED de sortie logique (2)
- K Voyants LED d'entrée analogique (4)
- L Voyants LED de sortie analogique (2)
- M Entrées analogiques (4)
- N Sorties analogiques (2)

de

- A Digitaleingang (6)
- B Benetzungsquelle
- C Modulanschluss
- D Befestigungsschraube
- E Plombierpunkt
- F DIN-Schienen-Befestigungsclip
- G Digitalausgang (2)
- H Status-LED
- I Digitaleingangs-LED (6)
- J Digitalausgangs-LED (2)
- K Analogeingangs-LED (4)
- L Analogausgangs-LED (2)
- M Analogeingang (4)
- N Analogausgang (2)

Operation LEDs / Indicadores LED de funcionamiento / Voyant LED de fonctionnement / Betriebs-LEDs

		en	es	fr	de			en	es	fr	de
H	⊗	Off: Unpowered or no communications	Desactivado: Sin alimentación o sin comunicaciones	Éteint : Hors tension ou aucune communication	Aus: Keine Stromversorgung oder keine Kommunikation	J	⊗	Off: Digital output off	Desactivado: Salida digital desactivada	Éteint : Sortie logique désactivée	Aus: Digitalausgang Aus
	⊗	On green: Normal operation	En verde: Funcionamiento normal	Allumé vert : Fonctionnement normal	Ein, grün: Normalbetrieb		⊗	On: Digital output on	Activado: Salida digital activada	Allumé : Sortie logique activée	Ein: Digitalausgang Ein
	⊗	Flashing red: Error detected	Parpadeo en rojo: Error detectado	Clignotant rouge : Erreur détectée	Blinkend, rot: Fehler erkannt	K	⊗	Off: No valid analog input value	Desactivado: Valores de entrada analógica no válidos	Éteint : Aucune valeur d'entrée analogique valide	Aus: Kein gültiger Analogeingangswert
I	⊗	Off: Digital input off	Desactivado: Entrada digital desactivada	Éteint : Entrée logique désactivée	Aus: Digitaleingang Aus		⊗	On: Valid analog input value	Activado: Valor de entrada analógica válido	Allumé : Valeur d'entrée analogique valide	Ein: Gültiger Analogeingangswert
	⊗	On: Digital input on	Activado: Entrada digital activada	Allumé : Entrée logique activée	Ein: Digitaleingang Ein	L	⊗	Off: No valid analog output value	Desactivado: Valores de salida analógica no válidos	Éteint : Aucune valeur de sortie analogique valide	Aus: Kein gültiger Analogausgangswert
							⊗	On: Valid analog output value	Activado: Valor de salida analógica válido	Allumé : Valeur de sortie analogique valide	Ein: Gültiger Analogausgangswert

7 Verification / Verificación / Vérification / Überprüfung

en

Use the display buttons or a web browser connected to the meter to navigate to the real-time data screens and verify that the I/O readings are correct.

es

Mediante los botones de la pantalla o un explorador web conectado al medidor, navegue hasta las pantallas de datos en tiempo real y verifique que las lecturas de E/S son correctas.

fr

Utilisez les boutons de l'afficheur ou un navigateur connecté à l'appareil pour naviguer jusqu'aux écrans de données en temps réel et vérifier que l'appareil indique des valeurs d'E/S correctes.

de

Verwenden Sie die Anzeigetasten oder einen an das Messgerät angeschlossenen Webbrowser, um zu den Echtzeitdatenanzeigen zu navigieren und zu überprüfen, dass die E/A-Messwerte richtig sind.

8 Specifications / Especificaciones / Spécifications / Technische Daten

en

Analog input
- Voltage/current range: 0 - 30 V DC, 4 - 20 mA
- Accuracy: 0.3% full scale
- Maximum input voltage: 30 V DC
- Maximum input current: 24 mA
- Temperature drift: 200 ppm/K max
- Input impedance: < 300 Ω (current mode) > 500 kΩ (voltage mode)
- Inputs are functionally isolated (input to input)

Analog output
- Voltage/current range: 0 - 10 V DC, 4 - 20 mA
- Accuracy: 0.3% full scale
- Temperature drift: 200 ppm/K max
- Protected for short circuit (voltage mode) and open circuit (current mode)
- Burden: > 10 kΩ (voltage mode), < 600 Ω (current mode)

Digital input
- Type: Externally excited
- Reference voltage: 40 V
- Maximum voltage: 30 V AC / 60 V DC
- ON state: 11 to 30 V AC / 11 to 60 V DC
- OFF state: 0 to 5 V AC / 0 to 5 V DC

Whetting source
- Output voltage: 16 V DC
- Output current: 20 mA
- Maximum load: 9 digital inputs (6 option module, 3 meter base)

Digital output
- Type: Form C mechanical
- Maximum voltage: 250 V AC / 30 V DC
- Maximum current: 8 A @ 250 V AC or 5 A @ 24 V DC, 20k cycles (resistive)

Environment
- -25 °C to Max. temp (-13 °F to Max. temp) operating temperature
- Maximum operating temperature is based on the quantity and type of attached option modules.

Max. temp	Digital	Analog
70 °C (158 °F)	0 - 4	0,1
70 °C (158 °F)	0	2
60 °C (140 °F)	1,2	2 - 4

- 5% to 95% RH non-condensing
- Maximum dewpoint 37 °C (99 °F)
- -40 to 85 °C (-40 to 185 °F) storage temperature
- Pollution degree 2
- < 3000 m (9843 ft) above sea level
- IP30
- Not suitable for wet locations
- For indoor use only

es

Entrada analógica
- Rango de tensión/intensidad: 0-30 VCC, 4-20 mA
- Precisión: 0,3 % de escala completa
- Tensión de entrada máxima: 30 VCC
- Intensidad de entrada máxima: 24 mA
- Desviación de temperatura: 200 ppm/K máx.
- Impedancia de entrada: <300 Ω (modo de intensidad), >500 kΩ (modo de tensión)
- Las entradas se encuentran aisladas funcionalmente (entrada a entrada).

Salida analógica
- Rango de tensión/intensidad: 0-10 VCC, 4-20 mA
- Precisión: 0,3 % de escala completa
- Desviación de temperatura: 200 ppm/K máx.
- Protegido frente a cortocircuitos (modo de tensión) y circuitos abiertos (modo de intensidad).
- Carga: >10 kΩ (modo de tensión), <600 Ω (modo de intensidad)

Entrada digital
- Tipo: Con excitación externa
- Tensión de referencia: 40 V
- Tensión máxima: 30 VCA/60 VCC
- Estado ACTIVADO: 11-30 VCA/11-60 VCC
- Estado DESACTIVADO: 0-5 VCA/0-5 VCC

Fuente de control
- Tensión de salida: 16 VCC
- Intensidad de salida: 20 mA
- Carga máxima: 9 entradas digitales (6 en los módulos opcionales, 3 en la base del medidor)

Salida digital
- Tipo: Mecánica de forma C
- Tensión máxima: 250 VCA/30 VCC
- Intensidad máxima: De 8 A a 250 VCA o de 5 A a 24 VCC, 20 000 ciclos (resistivos)

Entorno
- De −25 °C a temperatura de funcionamiento máxima
- La temperatura de funcionamiento máxima se basa en el número y el tipo de módulos opcionales acoplados.

Temp. máx.	Digital	Analógica
70 °C	0-4	0, 1
70 °C	0	2
60 °C	1, 2	2-4

- Humedad relativa: del 5 % al 95 % (sin condensación)
- Punto de rocío máximo: 37 °C
- Temperatura de almacenamiento: De −40 °C a 85 °C
- Grado de contaminación 2
- <3000 m por encima del nivel del mar
- IP30
- No apto para ubicaciones húmedas
- Para uso exclusivo en interiores

fr

Entrée analogique
- Plage de courant/tension : 0-30 V CC, 4-20 mA
- Précision : 0,3 % de la pleine échelle
- Tension d'entrée maximale : 30 V CC
- Courant d'entrée maximal : 24 mA
- Dérive en température : 200 ppm/K max.
- Impédance d'entrée : < 300 Ω (mode courant), > 500 kΩ (mode tension)
- Les entrées sont isolées fonctionnellement (entrée à entrée).

Sortie analogique
- Plage de courant/tension : 0-10 V CC, 4-20 mA
- Précision : 0,3 % de la pleine échelle
- Dérive en température : 200 ppm/K max.
- Protection contre les courts-circuits (mode tension) et contre les circuits ouverts (mode courant)
- Charge : > 10 kΩ (mode tension), < 600 Ω (mode courant)

Entrée logique
- Type : excitation externe
- Tension de référence : 40 V
- Tension maximale : 30 V CA / 60 V CC
- État activé : 11-30 V CA / 11-60 V CC
- État désactivé : 0-5 V CA / 0-5 V CC

Source de contrôle
- Tension de sortie : 16 V CC
- Courant de sortie : 20 mA
- Charge maximale : 9 entrées logiques (6 sur le module en option, 3 sur l'appareil)

Sortie logique
- Type : relais mécanique de type C
- Tension maximale : 250 V CA / 30 V CC
- Courant maximal : 8 A à 250 V CA ou 5 A à 24 V CC, 20 000 cycles (résistif)

Conditions ambiantes
- De –25 °C à la température de fonctionnement max.
- La température de fonctionnement maximale dépend du nombre et du type des modules en option installés.

Temp. max.	Logiques	Analogiques
70 °C	0-4	0,1
70 °C	0	2
60 °C	1,2	2-4

- 5 à 95 % HR sans condensation
- Point de rosée maximal : 37 °C
- Température de stockage : de –40 à 85 °C
- Degré de pollution 2
- Moins de 3000 m au-dessus du niveau de la mer
- IP30
- Ne pas utiliser dans des endroits humides.
- Pour utilisation intérieure uniquement.

de

Analogeingang
- Spannungs-/Strombereich: 0–30 V DC, 4–20 mA
- Genauigkeit: 0,3 % Bereichsendwert
- Max. Eingangsspannung: 30 V DC
- Max. Eingangsstrom: 24 mA
- Temperaturdrift: max. 200 ppm/K
- Eingangsimpedanz: < 300 Ω (Strommodus) > 500 kΩ (Spannungsmodus)
- Eingänge sind funktional getrennt (von Eingang zu Eingang)

Analogausgang
- Spannungs-/Strombereich: 0–10 V DC, 4–20 mA
- Genauigkeit: 0,3 % Bereichsendwert
- Temperaturdrift: max. 200 ppm/K
- Geschützt gegen Kurzschluss (Spannungsmodus) und offenen Stromkreis (Strommodus)
- Bürde: > 10 kΩ (Spannungsmodus), < 600 Ω (Strommodus)

Digitaleingang
- Art: extern erregt
- Referenzspannung: 40 V
- Max. Spannung: 30 V AC / 60 V DC
- EIN-Zustand: 11–30 V AC / 11–60 V DC
- AUS-Zustand: 0–5 V AC / 0–5 V DC

Benetzungsquelle
- Ausgangsspannung: 16 V DC
- Ausgangsstrom: 20 mA
- Maximale Belastung: 9 Digitaleingänge (6 Optionsmodul, 3 Messgerät)

Digitalausgang
- Art: mechanisch, Typ C
- Max. Spannung: 250 V AC / 30 V DC
- Max. Strom: 8 A bei 250 V AC bzw. 5 A bei 24 V DC, 20.000 Schaltspiele (ohmsch)

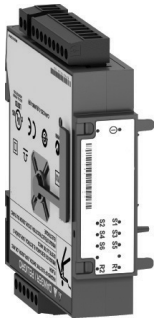
Umgebungsbedingungen
- –25 °C bis maximale Betriebstemperatur
- Die maximale Betriebstemperatur hängt von der Anzahl und Art der angebrachten Optionsmodule ab.

Max. Temp.	Digital	Analog
70 °C	0–4	0,1
70 °C	0	2
60 °C	1,2	2–4

- Relative Luftfeuchtigkeit: 5–95 % nicht kondensierend
- Max. Taupunkt: 37 °C
- Lagertemperatur: –40 bis 85 °C
- Verschmutzungsgrad 2
- < 3000 m über NN
- IP30
- Nicht für feuchte Orte geeignet
- Nur für Innenraumanwendungen

948M2DO6DI & 948M2AO4AI

it pt ru zh



SIEMENS

it **Moduli di opzione I/O digitali e analogici**

pt **Módulos opcionais de E/S analógicas e digitais**

ru **Дополнительные модули цифровых и аналоговых Вв./Выв.**

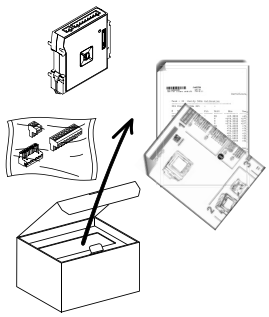
zh 数字和模拟 **I/O** 可选模块

www.usa.siemens.com/pds 9410

en 7EN05-0336

US2:948M2DO6DI
US2:948M2AO4AI

1



2 Precauzioni di sicurezza / Precauções de segurança / Меры предосторожности / 安全防范措施

⚠ PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

RISCHIO DI ELETTROCUZIONE, DI ESPLOSIONE O DI ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati e conformarsi alle norme relative agli obblighi di sicurezza elettrica sui luoghi di lavoro. Consultare la norma NFPA 70E negli USA, la norma CSA Z462 o le norme locali appropriate.
- Scollegare da tutti i circuiti di alimentazione il dispositivo e l'apparecchio nel quale è installato prima di qualsiasi intervento sul dispositivo o sull'apparecchio.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Non superare i valori nominali massimi del dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo per applicazioni di controllo o protezione critiche dove la sicurezza delle persone o dell'apparecchio dipende dal funzionamento del circuito di controllo.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare lesioni gravi o la morte.

RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOSÃO OU ARCO VOLTAICO

- Utilize equipamentos de proteção pessoal (EPP) apropriados e siga as práticas de segurança para trabalho com energia elétrica. Consulte a NFPA 70E nos EUA, a CSA Z462 ou as normas locais aplicáveis.
- Desligue toda a energia que alimenta este dispositivo e o equipamento no qual ele está instalado antes de trabalhar no dispositivo ou no equipamento.
- Sempre use um dispositivo sensor de tensão apropriado para confirmar que toda a energia está desligada.
- Não exceda os limites máximos das classificações do dispositivo.
- Não use este dispositivo para aplicações críticas de controle ou proteção, onde a segurança de pessoas ou equipamentos se baseie na operação do circuito de controle.

Se estas instruções não forem seguidas, há o risco de morte ou de ferimentos graves.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВОМ ИЛИ ВСПЫШКОЙ ДУГИ

- Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте меры безопасности при работе с электрическим оборудованием. См. NFPA 70E в США, CSA Z462 или соответствующие национальные стандарты.
- Выключите подачу питания к данному устройству и к оборудованию, в которое оно установлен, перед работой на устройстве или оборудовании.
- Всегда используйте подходящий датчик номинального напряжения, чтобы убедиться, что питание отключено.
- Не допускайте превышения верхних пределов параметров устройства.
- Не используйте это устройство для таких важнейших задач управления и защиты, где безопасность человека или оборудования зависит от работы цепи управления.

Невыполнение данных инструкций влечет за собой серьезные травмы или смерть.

电击、爆炸以及弧光的危险

- 请穿戴好人员保护设备 (PPE)，并遵守电气操作安全规程。请遵循美国的 NFPA 70E、CSA Z462 或适用的当地标准。
- 对装置或设备进行操作之前，请关闭该装置和将该装置安装在其内的设备的所有电源。
- 务必使用额定电压值正确的电压感应设备，以确认所有电源均已关闭。
- 切勿超过设备的最高限值。
- 当人身或设备安全依赖于控制电路的工作时，不要将本装置用于这样的关键控制或保护应用中。

若不遵循这些说明，将会致死亡或严重伤害。

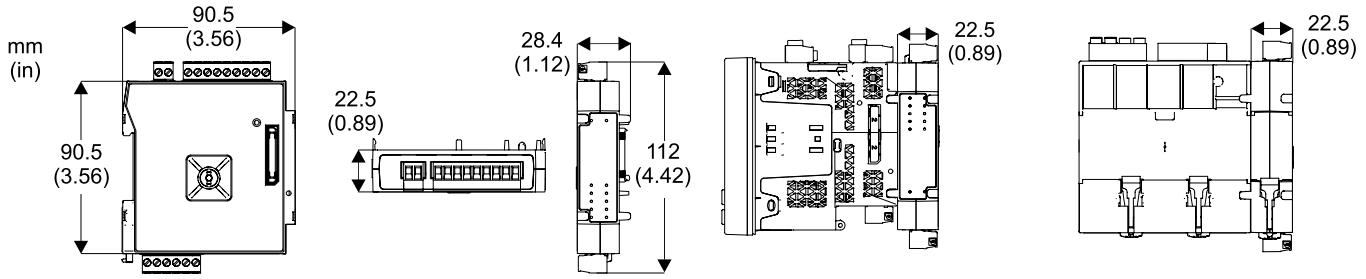
it
1. Scollegare da tutti i circuiti di alimentazione il dispositivo e l'apparecchio nel quale è installato prima di qualsiasi intervento sul dispositivo o sull'apparecchio.
2. Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.

ru
1. Выключите подачу питания к данному устройству и к оборудованию, в которое оно установлен, перед работой на устройстве или оборудовании.
2. Всегда используйте подходящий датчик номинального напряжения, чтобы убедиться, что питание отключено.

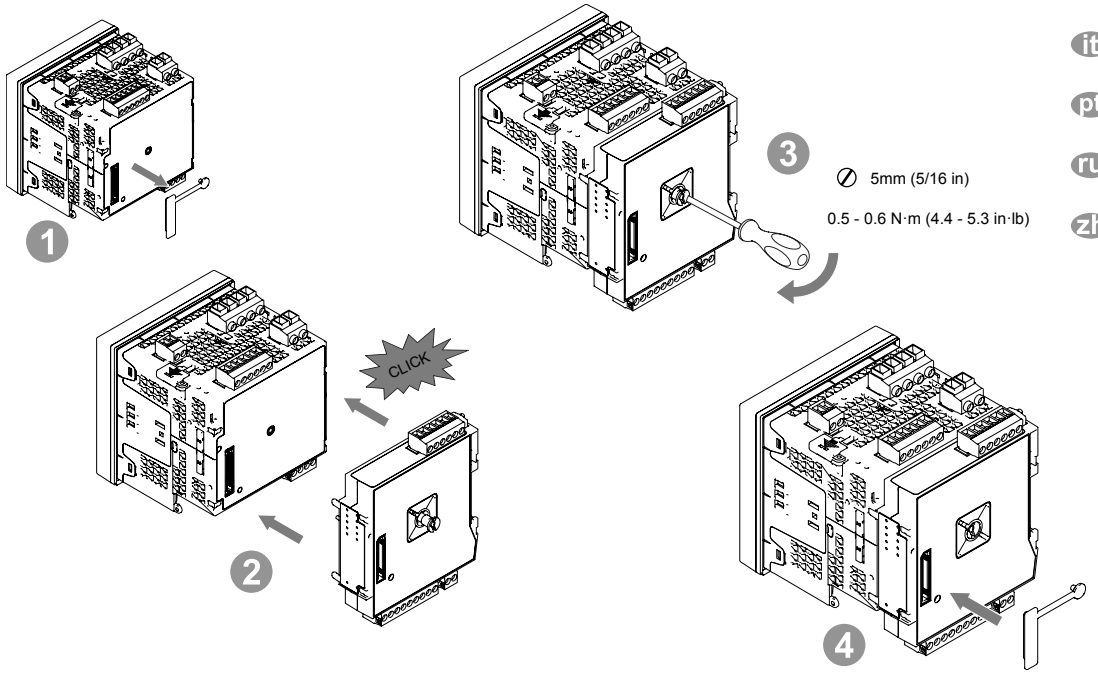
pt
1. Desligue toda a energia que alimenta este dispositivo e o equipamento no qual ele está instalado antes de trabalhar no dispositivo ou no equipamento.
2. Sempre use um dispositivo sensor de tensão apropriado para confirmar que toda a energia está desligada.

zh
1. 对装置或设备进行操作之前，请关闭该装置和将该装置安装在其内的设备的所有电源。
2. 务必使用额定电压值正确的电压感应设备，以确认所有电源均已关闭。

3 Dimensioni / Dimensões / Габариты / 尺寸



4a Montaggio su pannello / Montagem em painel / Монтаж на пластине / 面板安装



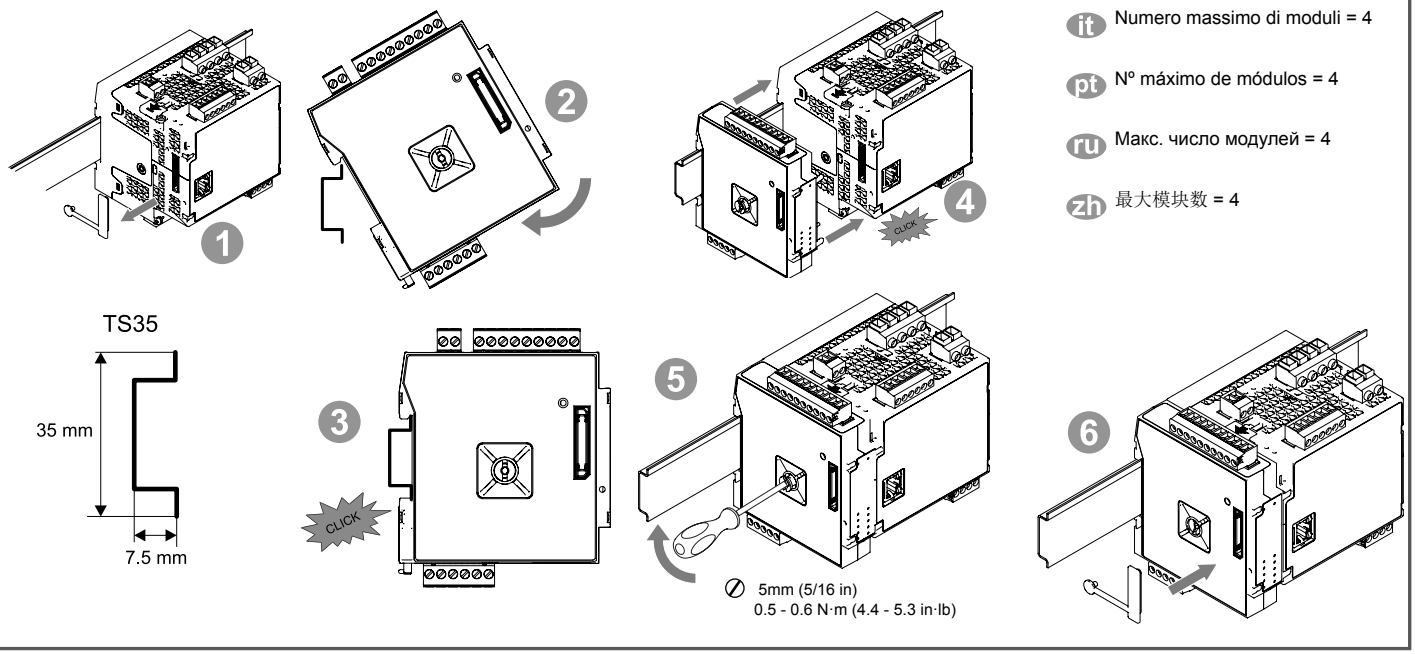
it Numero massimo di moduli = 4

pt Nº máximo de módulos = 4

ru Макс. число модулей = 4

zh 最大模块数 = 4

4b Montaggio DIN / Montagem em trilho DIN / Монтаж на рейке DIN / DIN 安装



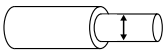
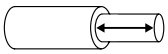
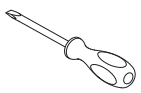
it Numero massimo di moduli = 4

pt Nº máximo de módulos = 4

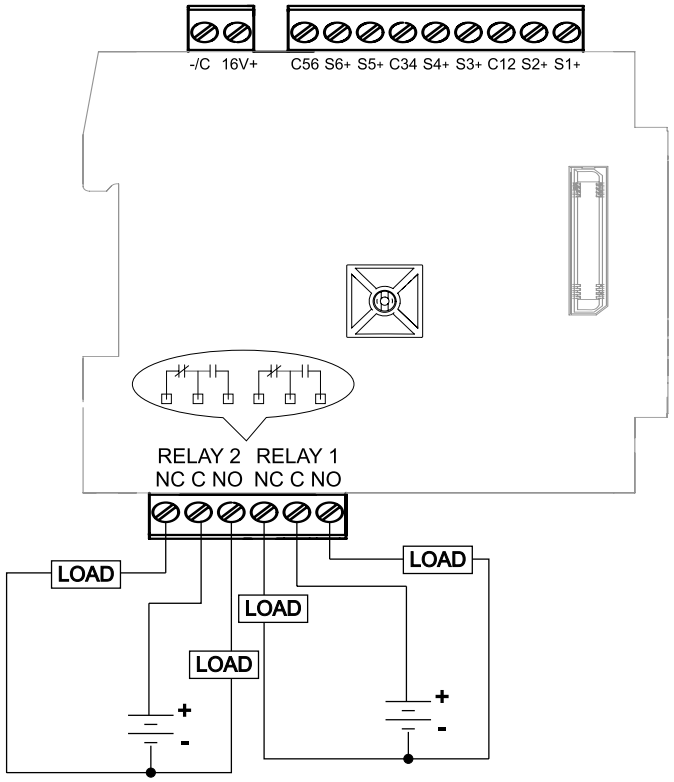
ru Макс. число модулей = 4

zh 最大模块数 = 4

5 Cablaggio / Cabeamento / Проводка / 接线

				
S1+, S2+ C12, S3+, S4+, C34, S5+, S6+, C56	0.20 - 2.5 mm² (24 - 12 AWG)	7 mm (0.28 in) ± 1 mm (0.040 in)	⌀ 3mm (1/8 in)	0.5 - 0.6 N·m (4.4 - 5.3 in·lb)
16V+, -/C				
Relay 1, Relay 2				
A1+, A1-, A2+, A2-, ⊖, A3+, A3-, A4+, A4-, ⊖				
Q1+, Q1-, Q2+, Q2-, ⊖				

I/O digitale / E/S digitais / Цифровой Вв/.Выв. / 数字 I/O

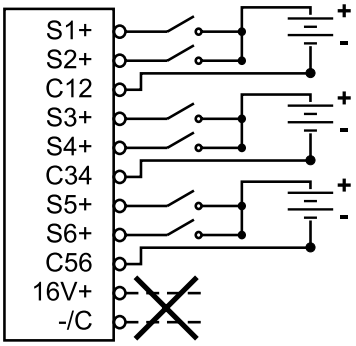


it Ingressi digitali alimentati esternamente

pt Entradas digitais excitadas externamente

ru Цифровые вводы с внешним питанием

zh 外部激励数字输入

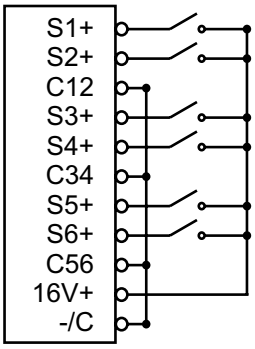


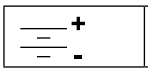
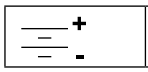
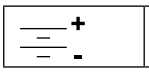
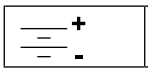
it Ingressi digitali alimentati dal contatore

pt Entradas digitais excitadas pelo medidor

ru Цифровые вводы с питанием от счетчика

zh 测量仪激励数字输入



it		pt		ru		zh	
	Sorgente di tensione		Fonte de tensão		Источник напряжения		电压源

Ogni coppia di ingressi digitali può essere alimentata dal contatore o esternamente (ad esempio, S1, S2, C12 possono essere alimentati esternamente e S3, S4, C34 possono essere alimentati dal contatore).

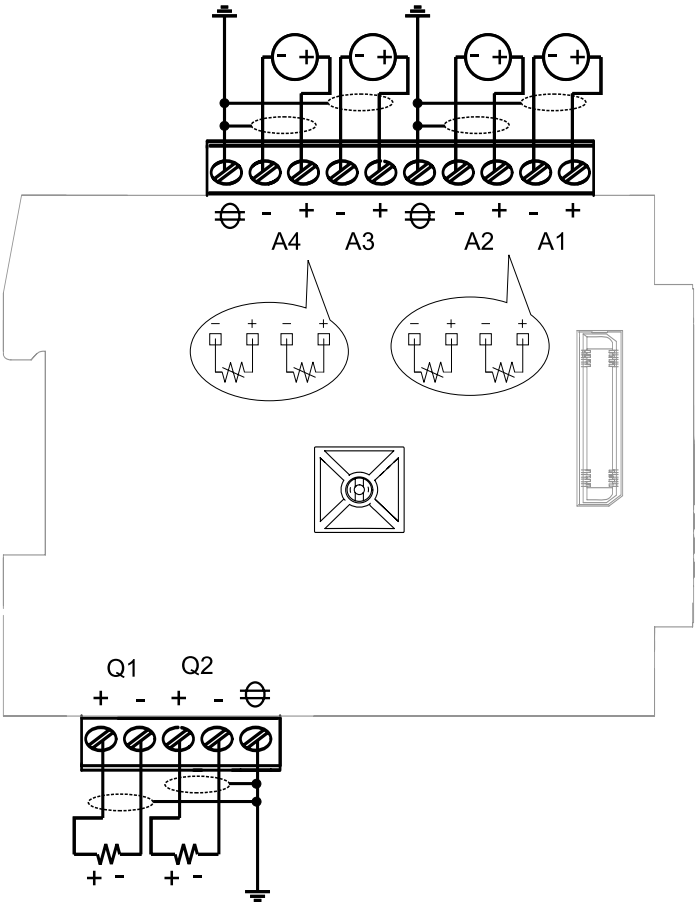
Cada par de entradas digitais pode ser excitado pelo medidor ou externamente (por exemplo, S1, S2, C12 podem ser excitadas externamente e S3, S4, C34 podem ser excitadas pelo medidor).

Каждая пара цифровых вводов может запитываться либо счетчиком, либо внешним источником (например, S1, S2, C12 могут запитываться внешним источником, а S3, S4, C34 могут запитываться счетчиком).

每对数字输入可以是测量仪激励或外部激励二者之一（例如，S1、S2 和 C12 可以是外部激励，S3、S4 和 C34 可以是测量仪激励）。

5 Cablaggio / Cabeamento / Проводка / 接线

I/O analogico / E/S analógicas / Аналоговый Вв./Выв. / 模拟 I/O



it

	Sorgente di tensione o corrente
	Impedenza ingresso (interna)
	Carico
	Terminale di schermatura opzionale. Collegare un lato della schermatura a terra. Terminale non collegato internamente.

Quando sono collegati 2 o più moduli di opzione analogici, la temperatura di esercizio del contatore deve essere ridotta.
Vedere la sezione 8 - Specifiche.

pt

	Fonte de tensão ou corrente
	Impedância de entrada (interna)
	Carga
	Terminal de blindagem opcional. Conecte um lado da blindagem ao terra. Terminal não conectado internamente.

Quando dois ou mais módulos opcionais analógicos são conectados, a temperatura de operação do medidor deve ser reduzida de forma correspondente.
Consultar a seção 8 - Especificações.

ru

	Источник напряжения или тока
	Входное полное сопротивление (внутреннее)
	Вторичная нагрузка
	Дополнительная экранированная клемма. Заземлить одну сторону экрана. Клемма не не имеет внутреннего соединения.

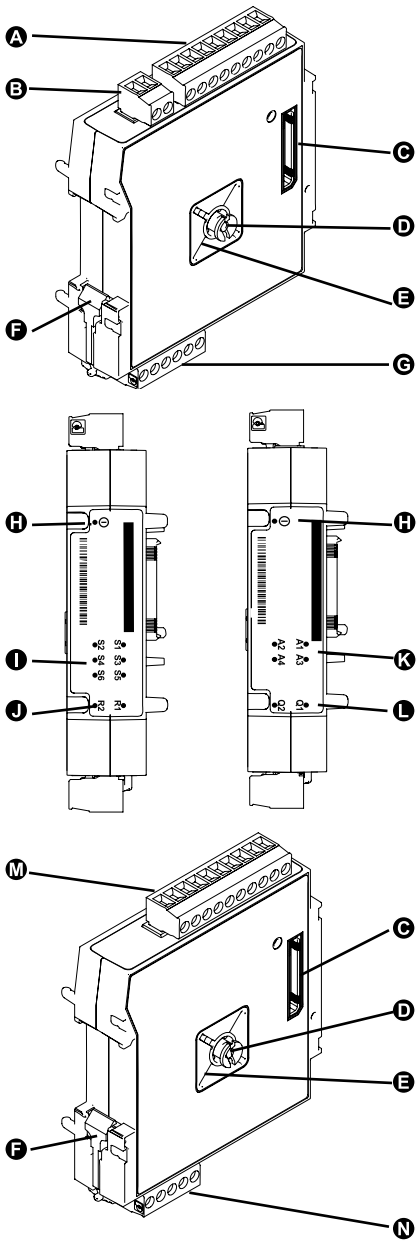
Когда подключаются 2 или более аналоговых дополнительных модулей, диапазон рабочей температуры счетчика должен быть расширен.
См. раздел 8 - Спецификации.

zh

	电压或电流源
	输入阻抗（内部）
	负荷
	可选屏蔽端子。将屏蔽的一端接地。端子不在内部连接。

当连接 2 个或更多模拟可选模块时，测量仪的工作温度必须低于额定值。
请参见第 8 部分 – 规格。

6 Descrizione / Descrição / Описание / 说明



it

- A Ingresso digitale (6)
- B Sorgente di alimentazione
- C Connessione modulo
- D Vite di montaggio
- E Punto di sigillatura
- F Morsetto di montaggio DIN
- G Uscita digitale (2)
- H LED di stato
- I LED ingresso digitale (6)
- J LED uscita digitale (2)
- K LED ingresso analogico (4)
- L LED uscita analogica (2)
- M Ingresso analogico (4)
- N Uscita analogica (2)

pt

- A Entradas digitais (6)
- B Fonte de controle
- C Conexão do módulo
- D Parafuso de montagem
- E Ponto de vedação
- F Trilho DIN
- G Saídas digitais (2)
- H LED de status
- I LED de entradas digitais (6)
- J LED de saídas digitais (2)
- K LED de entradas analógicas (4)
- L LED de saídas analógicas (2)
- M Entradas analógicas (4)
- N Saídas analógicas (2)

ru

- A Цифровой ввод (6)
- B Источник питающего тока
- C Место подключения модуля
- D Монтажный винт
- E Точка опечатывания
- F Зажим для монтажа на рейке DIN
- G Цифровой вывод (2)
- H Светодиод состояния
- I Светодиоды цифровых вводов (6)
- J Светодиоды цифровых выводов (2)
- K Светодиоды аналоговых вводов (4)
- L Светодиоды аналоговых выводов (2)
- M Аналоговый ввод (4)
- N Аналоговый вывод (2)

zh

- A 数字输入 (6)
- B 激励源
- C 模块连接
- D 安装螺钉
- E 密封点
- F DIN 安装夹
- G 数字输出 (2)
- H 状态指示灯
- I 数字输入指示灯 (6)
- J 数字输出指示灯 (2)
- K 模拟输入指示灯 (4)
- L 模拟输出指示灯 (2)
- M 模拟输入 (4)
- N 模拟输出 (2)

LED di funzionamento / LEDs de operação / Рабочие светодиоды / 操作指示灯

		it	pt	ru	zh
H	⊗	Disattivato: comunicazioni scollegate oppure nessuna comunicazione	Apagado: Desligado ou sem comunicação	Выкл: Обесточено или нет связи	熄灭：未通电或无通讯
	⊗	Attivato verde: funzionamento normale	Aceso verde: Operação normal	Вкл зеленый: Нормальная работа	绿色点亮：正常工作
	⊗	Lampeggiante rosso: errore rilevato	Piscando vermelho: Erro detectado	Мигает красный: Обнаружена ошибка	红色闪烁：检测到错误
I	⊗	Disattivato: ingresso digitale disattivato	Apagado: Entrada digital inativa	Выкл: Цифровой ввод выкл	熄灭：数字输入关闭
	⊗	Attivato: ingresso digitale attivato	Aceso: Entrada digital ativa	Вкл: Цифровой ввод вкл	点亮：数字输入开启

		it	pt	ru	zh
J	⊗	Disattivato: uscita digitale disattivata	Apagado: Saída digital inativa	Выкл: Цифровой вывод выкл	熄灭：数字输出关闭
	⊗	Attivato: uscita digitale attivata	Aceso: Saída digital ativa	Вкл: Цифровой вывод вкл	点亮：数字输出开启
K	⊗	Disattivato: nessun valore ingresso analogico valido	Apagado: Valor inválido de entrada analógica	Выкл: Недействительное значение аналогового ввода	熄灭：没有有效的模拟输入值
	⊗	Attivato: valore ingresso analogico valido	Aceso: Valor válido de entrada analógica	Вкл: Действительное значение аналогового ввода	点亮：模拟输入值有效
L	⊗	Disattivato: nessun valore uscita analogica valido	Apagado: Valor inválido de saída analógica	Выкл: Недействительное значение аналогового вывода	熄灭：没有有效的模拟输出值
	⊗	Attivato: valore uscita analogica valido	Aceso: Valor válido de saída analógica	Вкл: Действительное значение аналогового вывода	点亮：模拟输出值有效

7 Controllo / Verificação / Проверка / 验证

it

Utilizzare i pulsanti del display o un browser web collegato al contatore per accedere alle schermate dei dati in tempo reale e verificare che le letture I/O siano corrette.

pt

Use os botões do visor ou um navegador da Web para se conectar ao medidor para navegar até as telas de dados em tempo real e verificar se as leituras das E/S estão corretas.

ru

Используйте кнопки дисплея или веб-браузер, подключенный к счетчику, для навигации по экранам данных в реальном времени и проверяйте правильность показаний Вв./Выв.

zh

使用显示屏按钮或连接到测量仪的 Web 浏览器导航到实时数据屏幕并验证 I/O 读数是否正确。

8 Specifiche / Especificações / Спецификации / 规格

it

Ingresso analogico
- Intervallo tensione/corrente: 0 - 30 V c.c, 4 - 20 mA
- Precisione: 0,3% scala 1/1
- Tensione di ingresso massima: 30 V c.c.
- Corrente di ingresso massima: 24 mA
- Deriva della temperatura: 200 ppm/K max
- Impedenza ingresso: < 300 Ω (modalità corrente) > 500 kΩ (modalità tensione)
- Gli ingressi sono isolati funzionalmente (da ingresso a ingresso)

Uscita analogica
- Intervallo tensione/corrente: 0 - 10 V c.c, 4 - 20 mA
- Precisione: 0,3% scala 1/1
- Deriva della temperatura: 200 ppm/K max
- Protezione da cortocircuiti (modalità tensione) e circuito aperto (modalità corrente)
- Carico: > 10 kΩ (modalità tensione), < 600 Ω (modalità corrente)

Ingresso digitale
- Tipo: eccitato esternamente
- Tensione di riferimento: 40 V
- Tensione massima: 30 V c.a. / 60 V c.c.
- Stato attivo: 11 - 30 V c.a. / 11 - 60 V c.c.
- Stato non attivo: 0 - 5 V c.a. / 0 - 5 V c.c.

Sorgente di alimentazione
- Tensione uscita: 16 V c.c.
- Corrente uscita: 20 mA
- Carico massimo: 9 ingressi digitali (6 su modulo di opzione, 3 su base contatore)

Uscita digitale
- Tipo: forma C meccanica
- Tensione massima: 250 V c.a. / 30 V c.c.
- Corrente massima: 8 A @ 250 V c.a. o 5 A @ 24 V c.c., 20k cicli (resistiva)

Ambiente
- Temperatura di esercizio da -25 °C alla temp. max
- La temperatura di esercizio massima si basa sulla quantità e sul tipo di moduli di opzione collegati.

Temp. max.	Digitale	Analogico
70 °C	0 - 4	0,1
70 °C	0	2
60 °C	1,2	2 - 4

- Umidità relativa: 5% – 95% senza condensa
- Punto di rugiada massimo: 37 °C
- Temperatura di immagazzinamento: da -40 a 85 °C
- Livello di inquinamento 2
- < 3000 m sopra il livello del mare
- IP30
- Non adatto ad ambienti umidi
- Solo per uso interno

pt

Entradas analógicas
- Faixa de tensão/corrente: 0 - 30 V CC, 4 - 20 mA
- Precisão: 0,3% do fundo da escala
- Tensão de entrada máxima: 30 V CC
- Corrente de entrada máxima: 24 mA
- Desvio de temperatura: 200 ppm/K máx.
- Impedância de entrada: < 300 Ω (modo de corrente) > 500 kΩ (modo de tensão)
- As entradas são funcionalmente isoladas (de entrada para entrada)

Saídas analógicas
- Faixa de tensão/corrente: 0 - 10 V CC, 4 - 20 mA
- Precisão: 0,3% do fundo da escala
- Desvio de temperatura: 200 ppm/K máx.
- Protegidas contra curto-circuito (modo de tensão) e contra circuito aberto (modo de corrente)
- Carga: > 10 kΩ (modo de tensão), < 600 Ω (modo de corrente)

Entradas digitais
- Tipo: Excitadas externamente
- Tensão de referência: 40 V
- Tensão máxima: 30 V CA/60 V CC
- Estado ATIVO: 11 a 30 V CA/11 a 60 V CC
- Estado INATIVO: 0 a 5 V CA/0 a 5 V CC

Fonte de controle
- Tensão de saída: 16 V CC
- Corrente de saída: 20 mA
- Carga máxima: 9 entradas digitais (6 módulos opcionais, 3 bases de medidor)

Saídas digitais
- Tipo: Forma C mecânica
- Tensão máxima: 250 V CA/30 V CC
- Corrente máxima: 8 A a 250 V CC ou 5 A a 24 V CC, 20k ciclos (resistiva)

Ambiente
- -25 °C até a temp. máx. de operação
- A temperatura máxima de operação está baseada na quantidade e tipo dos módulos opcionais conectados.

Temp. máx.	Digital	Analógico
70 °C	0 - 4	0,1
70 °C	0	2
60 °C	1,2	2 - 4

- UR de 5% a 95% sem condensação
- Ponto de condensação máximo: 37 °C
- -40 a 85 °C de temperatura de armazenamento
- Grau de poluição 2
- < 3000 m acima do nível do mar
- IP30
- Não adequado para locais úmidos
- Apenas para uso em ambientes internos

ru

Аналоговый ввод
- Диапазон напряжения/тока: 0 - 30 В пост. тока, 4 - 20 мА
- Погрешность: 0,3% от макс. значения шкалы
- Макс. входное напряжение: 30 В пост. тока
- Макс. входной ток: 24 мА
- Температурный дрейф: 200 ppm/K макс.
- Входное полное сопротивление: < 300 Ом (режим тока) > 500 кОм (режим напряжения)
- Входы функционально изолированы (между входами)

Аналоговый вывод
- Диапазон напряжения/тока: 0 - 10 В пост. тока, 4 - 20 мА
- Погрешность: 0,3% от макс. значения шкалы
- Температурный дрейф: 200 ppm/K макс.
- Защищен от коротких замыканий (режим напряжения) и обрыва в цепи (режим тока)
- Вторичная нагрузка: > 10 кОм (режим напряжения), < 600 Ом (режим тока)

Цифровой ввод
- Тип: внешнее возбуждение
- Опорное напряжение: 40 В
- Макс. напряжение: 30 В перем. тока / 60 В пост. тока
- Состояние ВКЛ: от 11 до 30 В перем. тока / от 11 до 60 В пост. тока
- Состояние ВЫКЛ: от 0 до 5 В перем. тока / от 0 до 5 В пост. тока

Источник питающего тока
- Выходное напряжение: 16 V пост. тока
- Выходной ток: 20 мА
- Макс. нагрузка: 9 цифровых входов (6 дополнительных модулей, 3 измерительных базы)

Цифровой выход
- Тип: механический формы C
- Макс. напряжение: 250 В перем. тока / 30 В пост. тока
- Макс. ток: 8 А при 250 В перем. тока или 5 А при 24 В пост. тока, 20 тыс. циклов (резистивная нагрузка)

Окружающая среда
- Рабочая температура от -25 °C до Макс. темп.
- Максимальная рабочая температура рассчитывается на количестве и типе подключаемых дополнительных модулей.

Макс. темп.	Цифровой	Аналоговый
70°C	0 - 4	0,1
70°C	0	2
60°C	1,2	2 - 4

- От 5% до 95% ОВ без конденсации
- Максимальная точка росы 37 °C
- Температура хранения от -40 до 85 °C
- Степень загрязнения 2
- < 3000 м выше уровня моря
- IP30
- Не подходит для сырых помещений
- Для использования только внутри помещения

zh

模拟输入
- 电压/电流范围： 0 - 30 V DC，4 - 20 mA
- 精度： 满量程的 0.3%
- 最大输入电压： 30 V DC
- 最大输入电流： 24 mA
- 温度漂移： 最大值 200 ppm/K
- 输入阻抗： < 300 Ω（电流模式） > 500 kΩ（电压模式）
- 输入在功能上是隔离的（输入对输入）

模拟输出
- 电压/电流范围： 0 - 10 V DC，4 - 20 mA
- 精度： 满量程的 0.3%
- 温度漂移： 最大值 200 ppm/K
- 在短路（电压模式）或开路（电流模式）时提供保护
- 负荷： > 10 kΩ（电压模式），< 600 Ω（电流模式）

数字输入
- 类型： 外部激励
- 参考电压： 40 V
- 最大电压： 30 V AC / 60 V DC
- 开启状态： 11 至 30 V AC / 11 至 60 V DC
- 关闭状态： 0 至 5 V AC / 0 至 5 V DC

激励源
- 输出电压： 16 V DC
- 输出电流： 20 mA
- 最大负载： 9 路数字输入（6 个可选模块，3 个测量仪基本模块）

数字输出
- 类型： C 型机械式
- 最大电压： 250 V AC / 30 V DC
- 最大电流： 8 A，250 V AC 或 5 A，24 V DC，20k 个周期（有阻抗）

环境
- -25 °C 至最高温度（-13 °F 至最高温度）工作温度
- 最高工作温度取决于所连接的可选模块的数量和类型。

最高温度	数字	模拟
70 °C (158 °F)	0 - 4	0,1
70 °C (158 °F)	0	2
60 °C (140 °F)	1,2	2 - 4

- 5% 至 95%：RH，无结露
- 最高结露点：37 °C (99 °F)
- 存储温度：-40 至 85 °C（-40 至 185 °F）
- 污染等级 2
- 海平面之上低于 3000 米（9843 英尺）
- IP30
- 不适合潮湿的场所
- 仅供室内使用

Safety instructions / Instrucciones de seguridad / Instructions relatives à la sécurité / Sicherheitshinweise

en

Read these instructions carefully and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, service or maintain it. The following special messages may appear throughout this bulletin or on the equipment to warn of potential hazards or to call attention to information that clarifies or simplifies a procedure.

The addition of either symbol to a “Danger” or “Warning” safety label indicates that an electrical hazard exists which will result in personal injury if the instructions are not followed.

This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

⚠ DANGER

DANGER indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in death or serious injury.

Electrical equipment should be installed, operated, serviced and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Siemens Industry for any consequences arising out of the use of this material. A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation, and operation of electrical equipment and has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.

ACCESS and Siemens Industry are trademarks or registered trademarks of Siemens Industry in France, the USA and other countries.

- This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
- If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the product may be impaired.
- The safety of any system incorporating this product is the responsibility of the assembler/installer of the system.

As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

es

Lea estas instrucciones atentamente y examine el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, manipularlo, repararlo o realizar tareas de mantenimiento en este. Los siguientes mensajes especiales pueden aparecer a lo largo de este boletín o en el equipo para advertir de riesgos potenciales o remitirle a otras informaciones que le ayudarán aclarar o simplificar determinados procedimientos.

La adición de uno de estos dos símbolos a una etiqueta de seguridad del tipo “Peligro” o “Advertencia” indica que existe un peligro eléctrico que causará lesiones si no se siguen las instrucciones.

Este es el símbolo de alerta de seguridad. Sirve para alertar de posibles riesgos de lesiones. Siga las recomendaciones de todos los mensajes de seguridad precedidos por este símbolo para evitar posibles lesiones e incluso la muerte.

⚠ PELIGRO

PELIGRO indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, **ocasionará** la muerte o lesiones graves.

Solo el personal cualificado deberá instalar, manipular y revisar el equipo eléctrico así como realizar el mantenimiento de este. Siemens Industry no asume ninguna responsabilidad de las consecuencias que se deriven de la utilización de este manual. Por *personal cualificado* se entiende aquellas personas que poseen destrezas y conocimientos sobre la estructura, la instalación y el funcionamiento de equipos eléctricos y que han recibido formación en materia de seguridad para reconocer y prevenir los peligros implicados.

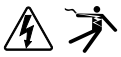
ACCESS y Siemens Industry son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Siemens Industry en Francia, EE. UU. y otros países.

- Este producto se deberá instalar, conectar y utilizar de conformidad con las normas y/o los reglamentos de instalación vigentes.
- Si este producto se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, la protección proporcionada por aquel puede verse reducida.
- La seguridad de cualquier sistema que incorpore este producto es responsabilidad del montador/instalador del sistema.

Debido a la evolución constante de las normas y del material, deberá solicitar siempre confirmación previa de las características y dimensiones.

fr

Lisez attentivement ces directives et examinez l’équipement afin de vous familiariser avec lui avant l’installation, l’utilisation ou l’entretien. Les messages spéciaux qui suivent peuvent apparaître dans ce document ou sur l’appareillage. Ils vous avertissent de dangers potentiels ou attirent votre attention sur des renseignements pouvant éclaircir ou simplifier une procédure.



L’ajout d’un de ces symboles à une étiquette de sécurité « Danger » ou « Avertissement » indique qu’il existe un danger électrique qui peut entraîner des blessures si les instructions ne sont pas respectées.

Ceci est le symbole d’une alerte de sécurité. Il sert à vous avertir d’un danger potentiel de blessures corporelles. Respectez toutes les consignes de sécurité accompagnant ce symbole pour éviter tout risque potentiel de blessure ou de mort.

⚠ DANGER

DANGER indique une situation de danger imminent qui, si elle n’est pas évitée, **entraînera** la mort ou des blessures graves.

Seul un personnel qualifié doit effectuer l’installation, l’utilisation, l’entretien et la maintenance du matériel électrique. Siemens Industry n’assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l’utilisation de cette documentation. Par personne qualifiée, on entend un technicien compétent en matière de construction, d’installation et d’utilisation des équipements électriques et formé aux procédures de sécurité, donc capable de détecter et d’éviter les risques associés.

ACCESS et Siemens Industry sont des marques commerciales ou des marques déposées de Siemens Industry en France, aux États-Unis et dans d’autres pays.

- Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé conformément aux normes et/ou aux règlements d’installation en vigueur.
- Une utilisation de cet appareil non conforme aux instructions du fabricant peut compromettre sa protection.
- La sécurité de tout système dans lequel ce produit serait incorporé relève de la responsabilité de l’assembleur ou de l’installateur du système en question.

En raison de l’évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu’après confirmation par nos services.

de

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und sehen Sie sich die Ausrüstung genau an, um sich mit dem Gerät vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung vertraut zu machen. In dieser Publikation oder auf dem Gerät können sich folgende Hinweise befinden, die vor potenziellen Gefahren warnen oder die Aufmerksamkeit auf Informationen lenken, die ein Verfahren erklären oder vereinfachen.

Der Zusatz eines Symbols zu den Sicherheitshinweisen „Gefahr“ oder „Warnung“ deutet auf eine elektrische Gefahr hin, die zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

Dieses Symbol steht für eine Sicherheitswarnung. Es macht auf die potenzielle Gefahr eines Personenschadens aufmerksam. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise mit diesem Symbol, um schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

GEFAHR weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen **führt**.

Elektrisches Gerät sollte stets von qualifiziertem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Siemens Industry übernimmt keine Verantwortung für jegliche Konsequenzen, die sich aus der Verwendung dieser Publikation ergeben können. Eine qualifizierte Person ist jemand, der Fertigkeiten und Wissen im Zusammenhang mit dem Aufbau, der Installation und der Bedienung von elektrischen Geräten und eine entsprechende Schulung zur Erkennung und Vermeidung der damit verbundenen Gefahren absolviert hat.

ACCESS und Siemens Industry sind Marken oder eingetragene Marken von Siemens Industry in Frankreich, in den USA und in anderen Ländern.

- Installierung, Anschluss und Verwendung dieses Produkts müssen unter Einhaltung der gültigen Normen und Montagevorschriften erfolgen.
- Wird dieses Gerät für andere als vom Hersteller angegebene Verwendungszwecke benutzt, kann der Geräteschutz beeinträchtigt werden.
- Die Sicherheit einer Anlage, in die dieses Gerät eingebaut ist, liegt in der Verantwortung der Montage- bzw. Installationsfirma der Anlage.

Aufgrund der ständigen Änderung der Normen, Richtlinien und Materialien sind die technischen Daten und Angaben in dieser Publikation erst nach Bestätigung durch unsere technischen Abteilungen verbindlich.

Istruzioni per la sicurezza / Instruções de segurança / Указания по безопасности / 安全说明

it

Leggere attentamente le presenti istruzioni e controllare l'apparecchio per acquisire dimestichezza con il dispositivo prima dell'installazione, l'utilizzo, la riparazione o la manutenzione. Nel presente manuale o sull'apparecchio possono essere presenti i seguenti messaggi speciali allo scopo di avvertire l'utente di potenziali pericoli o richiamarne l'attenzione sulle informazioni che chiariscono o semplificano una procedura.

L'aggiunta di uno dei due simboli a un'etichetta di sicurezza di "Pericolo" o "Avvertenza" indica che sussiste un pericolo elettrico che potrebbe provocare lesioni personali in caso di mancato rispetto delle istruzioni.

Questo simbolo indica un allarme di sicurezza. Il suo scopo è avvertire l'utente di potenziali rischi di lesioni personali. Rispettare tutti i messaggi di sicurezza abbinati a questo simbolo per evitare eventuali lesioni o la morte.

⚠ PERICOLO

PERICOLO indica un'imminente situazione di pericolo la quale, se non viene evitata, **provoca** la morte o lesioni gravi.

L'installazione, l'utilizzo e la manutenzione degli apparecchi elettrici deve essere affidata esclusivamente a personale qualificato.
Siemens Industry non si assume alcuna responsabilità relativa a conseguenze derivanti dall'uso del presente materiale. Per personale qualificato si intendono persone in possesso delle capacità e della conoscenza relative alla struttura, all'installazione e al funzionamento di apparecchi elettrici e che abbiano ricevuto la formazione sulla sicurezza appropriata per riconoscere ed evitare i pericoli intrinseci.

ACCESS e Siemens Industry sono marchi o marchi registrati di Siemens Industry in Francia, negli USA e altri Paesi.

- Le operazioni di installazione, collegamento e utilizzo di questo prodotto devono essere effettuate conformemente alle norme in vigore e/o disposizioni sull'installazione.
- Qualora il prodotto venga utilizzato in modo non conforme alle indicazioni del produttore, la sicurezza dello stesso potrebbe essere compromessa.
- La responsabilità della sicurezza dei sistemi integrati nel prodotto ricade sull'assemblatore/installatore del sistema.

Norme, specifiche e strutture del prodotto sono saltuariamente soggette a variazioni, pertanto si consiglia di chiedere conferma delle informazioni contenute nella presente pubblicazione.

pt

Leia estas instruções com atenção e analise o equipamento para se familiarizar com o dispositivo antes de tentar instalá-lo, operá-lo ou reparálo. As mensagens especiais a seguir podem ser exibidas ao longo deste boletim ou no equipamento para avisar sobre riscos em potencial ou chamar a atenção para informações que esclarecem ou simplificam um procedimento.

A adição de um destes símbolos a uma etiqueta de segurança de “Perigo” ou “Aviso” indica que existe um risco elétrico que resultará em danos pessoais caso as instruções não sejam seguidas.

Este é o símbolo de alerta de segurança. Ele é usado para alertá-lo sobre possíveis riscos de ferimentos em pessoas. Obedeça a todas as mensagens de segurança que se seguirem a este símbolo, para evitar possíveis ferimentos graves ou morte.

⚠ PERIGO

PERIGO indica uma situação de risco imediato que, se não evitada, **resultará** em morte ou ferimentos graves.

Os equipamentos elétricos devem ser instalados, operados e reparados apenas por profissionais qualificados. A Siemens Industry não assume nenhuma responsabilidade por consequências do uso deste material. Uma pessoa qualificada é uma que tenha habilidades e conhecimento relacionados à construção, instalação e operação de equipamentos elétricos e tenha recebido treinamento em segurança para reconhecer e evitar os riscos envolvidos.

ACCESS e Siemens Industry são marcas comerciais ou marcas comerciais registradas da Siemens Industry na França, nos EUA e em outros países.

- Este produto deve ser instalado, conectado e utilizado de acordo com os padrões e/ou as normas de instalação em vigor.
- Se este produto for utilizado de um modo não especificado pelo fabricante, a proteção oferecida pelo mesmo pode ficar prejudicada.
- A segurança de qualquer sistema que incorpore este produto é de responsabilidade do montador/instalador do sistema.

Como as normas, especificações e projetos sofrem modificações de tempos em tempos, sempre solicite a confirmação das informações fornecidas nesta publicação.

ru

Внимательно прочтите данное руководство и ознакомьтесь с оборудованием перед установкой, работой, ремонтом или обслуживанием. В данном материале либо на оборудовании могут быть следующие специальные сообщения, предупреждающие о потенциальной опасности или указывающие на информацию, уточняющую либо упрощающую использование.

Дополнительные предупреждающие ярлыки символов «Опасность» и «Предупреждение» указывают на опасность поражения электрическим током при несоблюдении инструкций, что может привести к травмам.

Это предупреждающий символ. Используется для предупреждения о потенциальной опасности получения травм. Чтобы избежать травм или летального исхода, выполняйте все указания инструкций по безопасности, сопровождающие данный символ.

⚠ ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ указывает на неизбежную опасность, которая в случае возникновения **влечет за собой** серьезные травмы или смерть.

Электрическое оборудование должно устанавливаться, использоваться, ремонтироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом. Компания Siemens Industry не несет ответственности за последствия, вызванные использованием данного материала. Только квалифицированный персонал, который получил навыки и знания по конструкции, установке и эксплуатации электрооборудования и прошел обучение по технике безопасности, может распознать и предотвратить возможные опасности.

ACCESS и Siemens Industry являются товарными знаками или охраняемыми товарными знаками компании Siemens Industry во Франции, США и других странах.

- Данный продукт должен устанавливаться, подсоединяться и использоваться в соответствии с действующими стандартами и предписаниями по монтажу.
- Если этот продукт используется не так, как это указано производителем, защита от электрического тока, пожара и т.д., предусмотренная этим оборудованием, может получить повреждения.
- За безопасность любой системы, включающей данный продукт, отвечает специалист по монтажу или установщик системы.

Так как стандарты, спецификации и конструкции периодически изменяются, всегда обращайтесь за подтверждением информации, приведенной в данной публикации.

zh

尝试安装、操作、维修或维护本设备之前，请对照设备仔细阅读这些说明，以使自己熟悉该设备。下列专用信息可能出现在本资料中的任何地方，或出现在设备上，用以警告潜在的危险或提醒注意那些对某过程进行阐述或简化的信息。

当这两个符号中任何一个添加到了“危险”或“警告”安全标签时，表明存在着电气危险，如果不遵循指示，将会造成人身伤害。

这是安全警示标志。用于警示您存在潜在的人身伤害危险。请遵循此符号提示的所有安全信息，以避免造成可能的人身伤害或死亡。

⚠ 危险

危险指示存在紧急的危险情况，如果不避免，**会**导致死亡或严重人身伤害。

电气设备只能由具备资质的人员进行安装、操作、维修和维护。由于误用本材料而导致的任何后果，施耐德电气公司概不负责。经过认证的技术人员是指该人员拥有与电气设施的架设、安装和操作相关的技能和知识，并且受过安全培训，能够识别和避免所涉及的危险。

ACCESS 和 Siemens Industry 是施耐德电气公司在法国、美国和其它国家或地区的商标或注册商标。

- 本产品必须按现行标准和/或安装规定进行安装、连接和使用。
- 如果使用本产品的方式不是制造商指定的方式，可能造成产品本身的保护功能受损坏。
- 将本产品纳入其中的任何系统的安全由该系统的组装/安装人员负责。

由于标准、规格和设计会不时改变，请务必对本出版物中所提供资料进行确认。

Siemens Industry
5400 Triangle Parkway
Norcross, GA 30092

www.usa.siemens.com/pds

NVE23948-00
© 2016 Siemens Industry. All rights reserved.
01/2016